

Получено ЛАД МИД России
из Постпредства России при ООН 22 декабря 1998г.

Вх. №6668-лад
от 22.12.98

Перевод с английского

Адрес на конверте:

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
Г-НУ БОРИСУ НИКОЛАЕВИЧУ ЕЛЬЦИНУ
ПРЕЗИДЕНТУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Текст на внутренней стороне открытки (слева):

«Верно, что основополагающим принципом демократии является приоритет воли большинства над волей меньшинства. Но меньшинство должно быть при этом уверено в том, что решения принимаются лишь тогда, когда прозвучали и противоположные точки зрения. Только это должно быть нашим ориентиром. И только это может дать избирателям уверенность в том, что парламентская демократия осуществляется во имя общего блага всей нации.»

Из речи Его Превосходительства доктора Чедди Джагана, покойного Президента Гайаны, на инаугурационном заседании Парламента Гайаны VI-го созыва, 17 декабря 1992 года.

Текст на внутренней стороне открытки (справа):

Поздравления и наилучшие пожелания в Новом году от Президента Республики Гайана Г-жи Джанет Джаган, О.Е.

Подпись.

Секретариат Президента
Джоржтаун, Гайана

Перевел:  (Ф.Даровских)

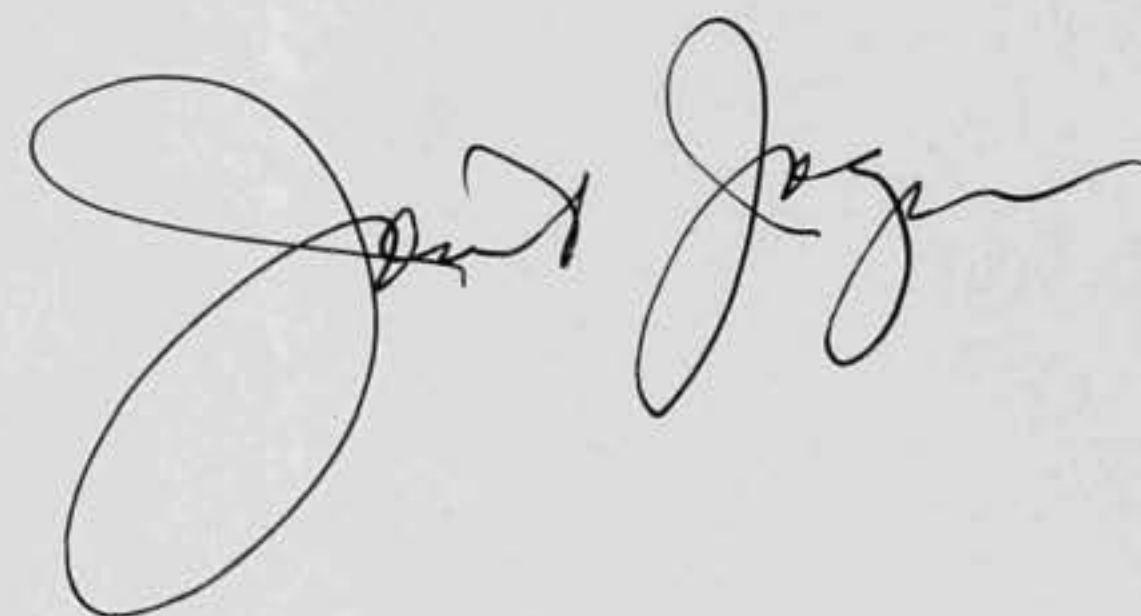
10553

“It is true that a fundamental characteristic of democracy is that the will of the majority prevails over that of the minority. But the minority must be able to rest assured that decisions have been taken only after opposing views have been expressed. That alone must be cause for comfort. And that alone must assure the electorate that Parliamentary democracy is being practiced for the collective good of the nation as a whole.”

FROM SPEECH BY HIS EXCELLENCY DR. CHEDDI JAGAN,
LATE PRESIDENT OF GUYANA, TO OPEN THE SIXTH
PARLIAMENT OF GUYANA ON DECEMBER 17, 1992

*Season's Greetings
and
Best Wishes for the New Year
from
The President of the Republic of Guyana*

Mrs. Janet Jagan, C.E.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Janet Jagan', written in a cursive style.